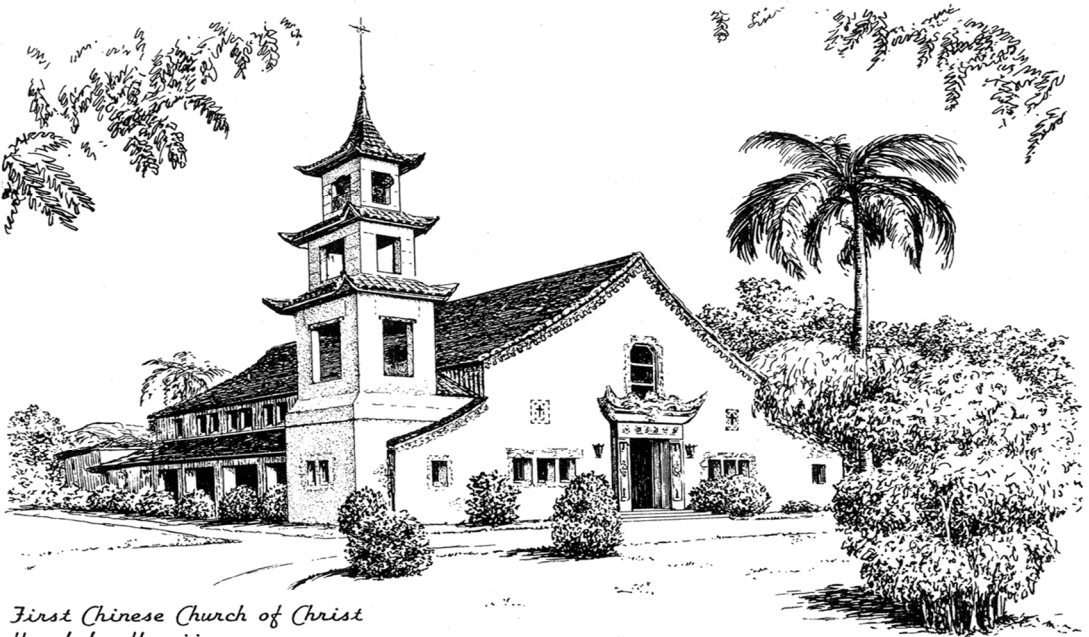


# The First Chinese Church of Christ In Hawai'i



*First Chinese Church of Christ  
Honolulu, Hawaii*

*Loving God, loving people,  
and sharing the Good News*

主任牧師： Kekapa Lee, Senior Pastor  
中文堂牧師： Thomas T sen, Chinese Pastor 曾立德

1054 South King Street • Honolulu, Hawaii 96814

Phone: (808) 593-9046 • Fax: (808) 593-2145 Preschool: (808) 593-9889

[office@firstchinese.org](mailto:office@firstchinese.org)

[www.firstchinese.org](http://www.firstchinese.org)

# 夏威夷第一華人基督教會感恩節主日聯合崇拜

The First Chinese Church of Christ in Hawai'i

**United Church of Christ**

*Honolulu, O'ahu, Hawai'i*

*November 20, 2016 – 10:00 AM*

*Reign of Christ/Joint Thanksgiving Service*

*Pastors Kekapa Lee & Thomas Tsen*

**Greeters 招待員**

*Diane Chung and Ginny Young*

**Ushers**

*Mel Soong, Victor Chang*

*Howard Chan, Lowell Chong*

**GATHERING IN THE WORD 頌讚，禱告**

**Welcome & Announcements 歡迎與報告**

*Ginny Young & Fei Fei Jin 金飛飛 司會*

**Prelude 序樂**

*Esther Yuan 周愛民, Organist 司琴*

*"Count Your Blessings" by Edwin Excell*

*數算主恩*

**Gathering Songs 頌讚短歌**

*Joint Praise Team 敬拜小組/會眾*

*Cynthia & Nate Chung, Mike Alesna, Manny Barretto,*

*Darrell Chun, Clifford Juarez, Billy Chou,*

*Benny Fan, Jack Zhou*

*"Shine Jesus Shine" 主光照耀*

*"Give Thanks" 獻上感恩的心*

**\* = The Congregation may rise in body or spirit!**

**\*Call to Worship 宣召** (Based on Colossians 林前 1:2b,3-6)

*Ginny Young & Fei Fei Jin 金飛飛, 司會/會眾*

*Ginny: Let us enter into worship this morning hearing the words of blessing to some Christian believers just like us. Listen now and take these words to heart:*

*Fei Fei: Grace and peace to you from the Holy One, God, who first conceived us and loves us. I always thank God for all of you, for your faith in Christ Jesus and your love for all God's children because you know what real hope we have in God. You heard of this hope in the truth—the good news of Christ – that has come to you.*

*Ginny: Just as that gospel is growing and displaying its bounty in the whole world, it is bearing fruit among you, from when you first heard it and comprehended that it is the true grace of God.*

*Fei Fei: So let us give thanks to God for this grace and for the supreme goodness we know and share and celebrate here on this Reign of Christ Sunday and Thanksgiving Sunday!*

**ALL 會眾: WE GATHER TO WORSHIP OUR GOD!**  
**我們一同敬拜上帝!**

**Opening Prayer 牧禱**

*Kekapa P.K. Lee 牧師*

**Special Music 特別獻詩**

*Laura Story,*

*Nicole Ikeda, Soprano; Angelina Zhou, Violin*

*"Blessings" 賜福*

## ENGAGING THE WORD 證道

Scripture Reading 讀經: Luke 路 23:33-43 (Voice Bible)

Anthem 獻詩

Chancel Choirs 聯合詩班

*"Psalm 150 詩篇 一百五十篇"*

*Roberta Chang 鄭何靜姝, Director Emeritus 指揮*

Message 信息

Kekapa P.K. Lee 牧師

***"The Universality of Christ's Sovereignty  
and Grace!"***

*Luke 路 23: 33-43*

基督普世性的神權與恩典

## RESPONDING TO THE WORD 樂獻

Sharing Prayer Concerns 代禱事項

Prayers of the People & The Lord's Prayer 主禱文

*Our Father which art in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom and the power, and the glory for ever and ever. Amen.*

Call to Offering

**\*Doxology 三一頌**

*Praise God from whom all blessings flow;  
Praise him all creatures here below;  
Praise him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.*

**Prayer of Blessing and Dedication 奉獻禱告**

**Receiving our Tithes and Offerings 收取奉獻**

**Offertory Music 奉獻詩**

*Handbell Choir 手鈴隊*

*"Hallelujah, Praise Ye The Lord" 哈利路亞讚美主*

SENDING IN THE WORD 祝禱

**Closing Song: 回應聖詩**

會眾

*"O Jesus, You Were Born to Be"*

*耶穌祢為此降生*

*(Tune 調: Lift Up Your Heads – New Century #117 新世紀詩歌本 117 首)*

*Text: Copyright © 2008 by Carolyn Winfrey Gillette. All rights reserved.*

O Jesus, you were born to be God's gift to save humanity;  
And one great day we're moving toward, all life will bow and call you Lord!

You taught the people every day as Rabbi, Teacher of the Way;  
O Master, may we learn from you to love both God and neighbor, too.

You are the Bread that satisfies, the Light that guides us through our lives,  
The Gate that leads us safely home, the Shepherd calling to your own.

O Son of God and Son of Man, you trusted and obeyed God's plan;  
The poor, the sick and those in need cried, "Son of David, set us free!"

You are Messiah, you are Christ, anointed One, God's sacrifice.  
In you, God's mercy is revealed: we're saved from sin, forgiven, healed.

O Jesus, you're the living Way, the Resurrection, God's new Day.  
You give us hope and make us new; how wondrous is our life in you!

**\*Blessing & Commissioning 祝福**      *Pastors Tsen & Lee 牧師*  
*Ginny Young & Fei Fei Jin 司會*

*May you always be joyful, joined as you are to God  
through Christ. We say it again—be joyful!  
Show a gentle attitude towards everyone.  
Don't worry, but in prayer ask for what you need,  
always with a thankful heart. And God's peace,  
which is far beyond human understanding,  
will keep your hearts and minds safe as you  
all remain one in Christ!*

**ALLELUIA! AMEN!**

**哈利路亞！阿門！**

*You are now invited to greet others around you  
with the same blessings!*  
*請向您周圍的人致以同樣的祝福*

**Extinguishing Candles 熄燭**

*Ushers Team 招待*

**Postlude 殿樂，默禱，散會**

*Esther Yuan, Organist 司琴*

*"Come, O Thankful People, Come"*

Prayer List – Prayers for Members and Friends 為肢體代禱

Kathleen Ai, Jane Chun, Vi Barretto, Roberta & Fred Chang, Ted Ching, Randy, Gay, & Andrew Hongo, Philip Kam, Ethel Lung, Anders Poon, Pastor Margery Terpstra, Fong Tom, Alice Wong, Edmund Wong, Henry Wong, Grace Yap, George Yokota, Arlene Young, David Chun & Family, Matthew Gushiken, Mrs. Lydia Shu Fang Guo Cheng, Sharon Tao, Peter Hsu, Ethel Tan, Letty Pang, Carol Fan, Annette Hu, Rosa Chong, Gloria Seung and Dottie Brennan.

**Next Sunday: November 27, 2016 – 1<sup>st</sup> Advent**

7:45 Early Worship Team, Pastor Kekapa Lee  
8:45 Chinese Worship, Pastor Thomas Tsen  
10:30 Worship Team, Pastor Kekapa Lee  
Scripture: Isaiah 2:1-5; Matthew 24:36-40

## **ANNOUNCEMENTS**

### **HELP FEED THE HOMELESS**

Hoops 4 Christ will be feeding the homeless the Saturday after Thanksgiving, November 26, from 4:00-7:00pm in the parking lot. FCCC members are invited to help and make food donations. For more information, email Darren Wada: darren@qdbhawaii.com.

### **FUNERAL SERVICE**

Funeral service for HARRIET YIN, age 97, will be held on Monday, November 21, 2016 at the Diamond Head Memorial Park Chapel. Visitation: 10:45 am. Service: 11:45 am. Family: son Leighton & wife Valerie, grandchildren: Chelsea and Ethan.

### **FCCC 2016 CHURCH DIRECTORIES**

Please pick up your church directory on the Ewa lanai or at the church office.

### **CHURCH BOARD MEETING**

The Board meeting will be today, November 20, at 12 noon (MPR).

### **FLOWERS**

Flowers are graciously given by Cyril Wong.



# 教會消息

【歡迎】誠摯歡迎今日首次和我們一同敬拜的弟兄姐妹和朋友們。請在禮拜結束後大家彼此問安，互相關懷。

【主日學，洗禮會員課程】因今日聯合崇拜暫停一次。

【執事會月會】定於今天中午 12: 00 在 MP 室召開，請各位執事準時參加。

【洗禮，會員班】為預備 12 月即將受洗和加入教會，曾立德牧師正在開設『洗禮和會員』課程。時間：主日 10: 30 – 11:30am (至 12/4)。地點：會議室。請已經報名，預備受洗及入會的弟兄姐妹準時參加。

【感恩節餐會】中文堂各團契將聯合舉辦感恩，福音見證晚會。聚會將包括傳統感恩節火雞大餐，並有感恩信息傳講和見證分享。歡迎弟兄姐妹攜親友踴躍參加。時間：11 月 25 日 (週五) 晚 6: 30，地點：體育館內。


## 十一月主日崇拜聖工輪值

日期	崇拜時間	證道	司會	備註
11/27/16	08: 45am	曾立德牧師	錢立石	
音響	周英世, 范國賓	投影	余學忠, 黃永明	
指揮	鄭何靜妹	司琴	周愛民	
司捐, 招待	莊淬, 施宇婷, 謝寶玉, 何阿文			

## 十一月成人主日學課程

時間	課程內容	帶領同工	課室
主日 10: 30-11: 30am	以斯帖記	Laura Tsen 師母	多功能 (MP) 室
主日 10: 30-11: 30am	洗禮, 會員班	曾立德牧師	會議室
主日 10: 30-11: 30am	直奔標杆 201	李愛蓉, 錢立石	教育樓 207 室
主日 10: 30-11: 30am	慕道班	金飛飛, 翟雲峰	教育樓 309 室

# 感恩與代禱

1. 感恩節到來，提醒我們再次為基督耶穌賜給我們這白得<sup></sup>文恩感謝禱！
2. 為過去神賜下衣食住行的豐富，身體健康的生命氣息感謝禱！
3. 為新當選的美國總統和國家領導人禱告，求神掌權，使在上有权柄的順服神的旨意，以合乎神心意的方式來治理國家。
4. 為新當選的執事們感恩，求神引領賜福，使用神所給個人的恩賜，忠心服事神，服侍人，為眾人作美好的見證。
5. 為教會帶領各團契和青少年事工的同工們禱告。願神賜他們信心，智慧和能力與弟兄姐妹們共同在主的話上得造就，得成長。
6. 繼續為身體有病痛、心靈軟弱、年老的弟兄姊妹代求，求神親自安慰，眷佑。

## 教會崇拜與團契活動

教會活動	時間	地點	負責同工	聯絡方式
晨更禱告會	主日 8:00- 8:30am	聖台後靈修室	司 會	
主日崇拜	主日 8:45-10:00am	禮拜堂	楊飛虎, 林彩雲	377-9608
成人主日學	主日 10:30-11:30am	教室見上表	何茜婭, 錢立石	381-7621
兒童主日學	主日 10:30-11:30am	教育樓 207 室	張麗麗, 李芬芳	561-2491
詩班練習	週三 7:00- 9:00pm	詩班練習室	楊飛虎, 周金龍	398-5887
手鈴隊練習	週五 5:30- 7:00pm	教育樓 303-304 室	周愛民	258-5161
禱告會	週二 7:30- 9:00pm	教育樓 207 室	黃振華, 焦順興	462-6461
香柏樹團契	週四 9:30-11:30am	四育堂 MP 室	張杏嬋, 鄒芝環	396-9149
校園團契	週五 7:30- 9:30pm	夏威夷大學商學院	金飛飛, 翟云峰	225-2726
嗎哪團契	週五 7:30- 9:30pm	教育樓 207 室	焦順興, 黃振華 余学忠, 陳曉傑	741-8766 386-4247

11/13/2016 中文堂主日崇拜參加人數 153 人，奉獻\$3, 287

